

SANDELHealthcare
Safety Devices

SANDEL SKIN MARKER™

REF 1019 1019-L 1019-R

Ansell

- (EN) SANDEL SKIN MARKER™
- (FR) MARQUEUR DERMOGRAPHIQUE SANDEL
- (DE) SANDEL HAUT-MARKER
- (NL) SANDEL SKIN MARKER™
- (IT) EVIDENZIATORE CUTANEO SANDEL
- (ES) MARCADOR PARA PIEL SANDEL
- (PT) MARCADOR DE PELE SANDEL
- (NO) SANDEL HUDMARKERINGS-PENN
- (DA) SANDEL HUDMARKERINGS-PEN

- (SV) SANDEL HUDMARKERINGS-PENNA
- (FI) SANDEL SKIN MARKER™
- (PL) MARKER SKÓRNY SANDEL
- (CS) SANDEL ZNAČKOVAČ POKOŽKY
- (RU) МАРКЕР ДЛЯ КОЖИ SANDEL
- (AR) أدوات مع العلامات على الجلد SANDEL
- (TR) SANDEL CİLT MARKERİ

(EN) English - INSTRUCTIONS FOR USE

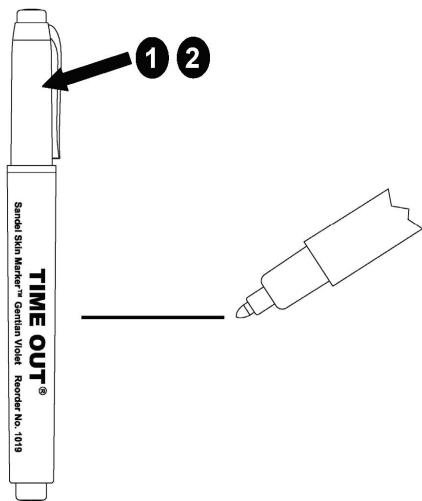
1. Remove purple cap for skin marker before use.
2. Replace cap after use.

Important!

- For single patient use only.
- Dispose of after use.
- Skin surface must be clean and dried before marking the skin.
- Alcohol or alcohol-based solutions will remove marks.
- Marker Ink is Non-Toxic

REF 1019-L Skin Marker with 8 Labels

REF 1019-R Skin Marker with Flexible Ruler

**(FR) French - MODE D'EMPLOI**

1. Pour utiliser le marqueur dermatographique, ôtez le capuchon violet.
2. Rebouchez le marqueur après usage.

Important!

- Usage réservé à un seul patient.
- Éliminez après usage.
- La surface de la peau doit être propre et sèche.
- L'alcool et les solutions à base d'alcool effacent l'encre.
- L'encre du marqueur n'est pas toxique

REF 1019-L Marqueur dermatographique avec 8 étiquettes

REF 1019-R Marqueur dermatographique avec règle flexible

(DE) German - GEBRAUCHSANWEISUNG

1. Vor der Anwendung lilafarbene Kappe des Haut-Markers abnehmen.
2. Kappe nach Gebrauch wieder aufsetzen.

Wichtig!

- Nur zum Ein-Patienten-Gebrauch.
- Nach Gebrauch werfen.
- Vor der Markierung der Haut muss diese sauber und trocken sein.
- Alkohol oder alkoholbasierte Lösungen können Markierungen abwaschen.
- Markerfarbe ist ungiftig

REF 1019-L Hautmarker mit 8 Etiketten

REF 1019-R Hautmarker mit flexiblem Ruler

(NL) Dutch - GEBRUIKSAANWIJZING

1. Verwijder de paarse dop van de huidstift vóór gebruik.
2. Zet de dop na gebruik terug.

Belangrijk!

- Alleen voor gebruik bij één enkele patiënt.
- Na gebruik wegwerpen.
- Het huidoppervlak moet schoon en droog zijn voordat de huid wordt gemarkeerd.
- De markeringen worden verwijderd met alcohol of alcoholoplossingen.
- De inkt van de marker is niet-toxisch

REF 1019-L Huidmarker met 8 etiketten

REF 1019-R Huidmarker met flexibele liniaal

(IT) Italian - ISTRUZIONI PER L'USO

1. Rimuovere il cappuccio viola dell'evidenziatore cutaneo prima dell'uso.
2. Rimettere il cappuccio dopo l'uso.

Importante!

- Per uso su un solo paziente.
- Smaltire dopo l'uso.
- La superficie cutanea deve essere pulita ed asciutta prima di essere segnata con l'evidenziatore.
- Per togliere i segni, utilizzare alcool o soluzioni a base d'alcool.
- L'inchiostro del pennarello è atossico

REF 1019-L Pennarello da pelle con 8 etichette

REF 1019-R Pennarello da pelle con righello flessibile

(ES) Spanish - INSTRUCCIONES DE USO

1. Retire la tapa morada del marcador para piel antes de usar el marcador.
2. Vuelva a poner la tapa después de usar el marcador.

Importante!

- Para uso de un solo paciente.
- Desechar después de usar el marcador.
- La superficie de la piel debe estar limpia y seca antes de marcar la piel.
- Las marcas desaparecen con alcohol o soluciones a base de alcohol.
- La tinta del marcador no es tóxica

REF 1019-L Marcador cutáneo con 8 etiquetas

REF 1019-R Marcador cutáneo con regla flexible

(PT) Portuguese - INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

1. Retirar a tampa roxa para marcação da pele antes da utilização.
2. Voltar a colocar a tampa após a utilização.

Importante!

- Apenas para utilização num único doente.
- Eliminar após a utilização.
- A superfície da pele deve estar limpa e seca antes da marcação.
- Álcool ou soluções a base de álcool removerão as marcas.
- Tinta do Marcador Não Tóxica

REF 1019-L Marcador de Pele com 8 rótulos

REF 1019-R Marcador de Pele com Régua Flexível

(NO) Norwegian - BRUKSANVISNING

1. Ta av den lilla hetten før bruk.
2. Sett hetten på plass etter bruk.

Viktig!

- Må kun brukes på én pasient.
- Avhendes etter bruk.
- Huden må være ren og tørr før merking.
- Alkohol eller alkoholholdige løsninger vil fjerne merking.
- Markørblekk er ikke giftig

REF 1019-L Hudmarkør med 8 etiketter

REF 1019-R Hudmarkør med fleksibel linjal

(DA) Danish - BRUGSANVISNING

1. Tag den lilla hætte på hudmarkeringspennen af inden brug.
2. Sæt hættten på igen efter brug.

Vigtigt!

- Må kun anvendes på én patient.
- Bortskaffes efter brug.
- Huden skal være ren og tør forud for markeringen.
- Sprit eller spritbaserede opløsninger kan fjerne markeringerne.
- Pennens blæk er ikke giftigt

REF 1019-L Filtpen med 8 etiketter

REF 1019-R Filtpen med fleksibel lineal

(SV) Swedish - BRUKSANVISNING

1. Ta av den lila hatten för att använda hudmarkeringspennan.
2. Sätt tillbaka hatten efter användning.

Viktigt!

- Endast för användning på en enstaka patient.
- Kassera efter användning.
- Hudytan måste vara ren och torr före markering.
- Markeringarna kan tas bort med alkohol eller alkoholbaserade lösningar.
- Märkpennans bläck är giftfritt

REF 1019-L Hudmärkpenna med 8 etiketter

REF 1019-R Hudmärkpenna med böjlig linjal

(FI) Finnish - KÄYTTÖOHJEET

1. Poista ihon merkintään tarkoitettua huopakynän purppuranpunainen korkki ennen käyttöä.
2. Laita korkki takaisin käytön jälkeen.

Tärkeää!

- Vain yhden potilaan käyttöön.
- Hävitä käytön jälkeen.
- Ihon pinnan täytyy olla puhdas ja kuiva ennen ihon merkintää.
- Alkoholi tai alkoholipohjaiset liuokset poistavat merkinnät.
- Tussin muste on myrkytöntä

REF 1019-L Ihotussi kanssa 8 tarraa

REF 1019-R Ihotussi joustavalla viivaimella

(PL) Polish - WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE UŻYTKOWANIA

1. Przed użyciem zdejmij fioletową zatyczkę z markera skórnoego.
2. Załóż zatyczkę po użyciu.

Ważne!

- Do użytku przy zabiegu na jednym pacjencie.
- Po użyciu produkt należy wyrzucić.
- Przed przystąpieniem do oznaczania należy oczyścić i wysuszyć powierzchnię skóry.
- Alkohol i roztwory alkoholu spowodują usunięcie oznaczeń.
- Tusz stosowany w markerze jest nietoksyczny

REF 1019-L Marker do ciała z 8 etykiety

REF 1019-R Marker do ciała z elastyczną linijką

(CS) Czech - NÁVOD K POUŽITÍ

1. Pro použití značkovače pokožky sejměte fialové víčko.
2. Po použití víčkem opět zavřete.

Důležitost!

- K použití pouze pro jednoho pacienta.
- Po použití zlikvidujte.
- Před značením musí být pokožka čistá a suchá.
- Alkohol nebo alkoholové roztoky odstraní značení.
- Inkoust popisovače není toxický

REF 1019-L Popisovač na kůži s 8 štítky

REF 1019-R Popisovač na kůži s flexibilním pravítkem

(RU) Russian - УКАЗАНИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ

1. Перед использованием снимите с маркера для кожи фиолетовый колпачок.
2. После использования наденьте колпачок обратно на маркер.

Важно!

- Для использования только у одного пациента.
- Следует утилизировать после использования.
- Поверхность кожи перед нанесением отметок должна быть чистой и сухой.
- Следы маркера могут быть удалены спиртом или спиртосодержащими растворами.
- Маркер использует нетоксичные чернила

REF 1019-L Маркер для кожи; с 8 этикеток

REF 1019-R Медицинский маркер для кожи; с гибкой линейкой

(AR) Arabic - إرشادات الاستخدام

1. يُرْزَع غطاء الأرجوانتي قبل وضع علامات على الجلد.
2. ضع غطاء مرة أخرى بعد الاستخدام.

تحذير مهم!

- الاستخدام اليومي ضار واخذ قسط.
- لا بد من التخلص من هبة بعد الإستعمال.
- يجب أن يكون سطح الجلد نظيفاً وواضحاً قبل وضع أية علامات.
- سيؤدي استعمال الكحول أو الاعتماد على حللول المبيدات عند استعمال الكحول إلى إزالة العلامات.
- حبر القلم لا يسهل بآذى.

REF 1019-L التخطي بالقلم على الجلد مع 8 علامات

REF 1019-R قلم حبر للتخطي على الجلد مع مسطرة لينة

(TR) Turkish - KULLANIM TALİMATLARI

1. Kullanmadan önce cilt markerinin mor kapağını çıkarın.
2. Kullandıktan sonra kapağı yerine takın.

Önemli!

- Yalnızca bir tek hastada kullanılabilir.
- Kullandıktan sonra bertaraf ediniz.
- Cildin işaretlenmesinden önce cilt yüzeyi temiz ve kuru olmalıdır.
- Alkol veya alkol bazlı solüsyonlar işaretleri çıkarır.
- Marker Mürekkebi Toksik Değildir

REF 1019-L Deri Marker ile 8 etiketler

REF 1019-R Esnek Cetvel ile Deri Markeri



(EN) Single Use only - Re-use could cause post contamination and post operative complication. Product integrity may be compromised by any cleaning or re-sterilization processes used.

(FR) Usage unique. La réutilisation de ce produit peut entraîner une rétrocontamination ainsi que des complications postopératoires. Le lavage ou la restérilisation risquent de compromettre l'intégrité du produit.

(DE) Nur für den einmaligen Gebrauch. Die Wiederverwendung kann zu Kontaminierungen und postoperativen Komplikationen führen. Die Produktintegrität kann durch eine Reinigung oder die Anwendung eines Resterilisierungsverfahrens beeinträchtigt werden.

(NL) Uitsluitend voor eenmalig gebruik. Hergebruik zou kunnen leiden tot postcontaminatie en postoperatieve contaminatie. Het product kan door reinigings- en hersterilisatieprocessen worden aangetast.

(IT) Unicamente monouso. Un eventuale riutilizzo potrebbe causare complicanze post-contaminazione e postoperatorie. L'integrità del prodotto può essere compromessa da eventuali processi di pulizia o risterilizzazione.

(ES) De un solo uso. La reutilización de este producto puede provocar post contaminación y complicaciones post operatorias. El uso de cualquier proceso de limpieza o re-esterilización puede comprometer la integridad del producto.

(PL) Wyłącznie do jednorazowego użytku. Ponowne użycie może spowodować wtórne skażenie oraz komplikacje pooperacyjne. W przypadku przeprowadzenia jakichkolwiek procedur czyszczenia lub ponownej sterylizacji może nastąpić utrata cech produktu.

(NO) Kun for engangsbruk. Gjenbruk kan forårsake etterkontaminering og postoperative komplikasjoner. Produktintegritet kan bli kompromittert hvis en rengjørings- eller omsteriliseringsprosess er benyttet.

(DA) Kun til engangsbrug – Genbrug kan resultere i efterfølgende kontaminering og postoperative komplikationer. Produktintegriteten kan kompromitteres ved rengøring eller resterilisering.

(SV) Endast för engångsbruk. Om produkten används mer än en gång kan detta leda till efterföljande kontaminering och postoperativa komplikationer. Produktens egenskaper kan försämrars vid rengöring och omsterilisering.

(FI) Vain kertakäyttöön. Uudelleenkäyttö voi aiheuttaa likaantumista ja leikkauksen jälkeisiä komplikaatioita. Käytetty puhdistus- tai sterilointiprosessi saattaa vaarantaa tuotteen eheyden.

(PL) Apenas uma única utilização. A reutilização pode causar contaminação posterior e complicações pós-operatórias. A integridade do produto pode ser comprometida por qualquer processo de limpeza ou reesterilização utilizado.

(CS) Pouze pro jednorázové použití. Opakované použití by mohlo způsobit následnou kontaminaci a pooperační komplikace. Integrita produktu může být oslabena jakýmkoliv čisticím nebo reesterilizačním procesem.

(RU) Только для одноразового использования. При повторном использовании может произойти заражение и возникнуть послеоперационные осложнения. В ходе очистки или повторной стерилизации может быть нарушена целостность изделия.

(AR) هذا القفاز ليس لتجديده مرة واحدة فقط قد تؤدي إعادة استخدامه هذا القفاز إلى تلوث لاحق ومضاعفات أخرى قد تحدث. الفيرتخدام أي عمل يتقظيف أو إعادة تعقيم قديوثسرباعلي سلامة المنتج.

(TR) Tek kullanımlıktır. Yeniden kullanımı postkontaminasyona veya postoperatif komplikasyona neden olabilir. Uygulanacak herhangi bir temizleme veya yeniden sterilizasyon süreci ürünün bütünlüğünü bozabilir.



Manufactured for:
Ansell Sandel Medical Solutions LLC
9301 Oakdale Avenue, Suite 300
Chatsworth, CA 91311 - USA
818-534-2500 www.sandelmedical.com

Анселл Сандел
Медицинские Решения ллс
19736 Дирборн-Стрит,
Четсворт, Калифорния 91311 - США

Ansell Healthcare
Europe N.V.
Bld Internationalalaan 55
1070 Brussels BELGIUM

Ansell Ltd
Level 3, 678 Victoria Street,
Richmond, Victoria, 3131
Australia

Краснопресненская наб., 12
ЦМТ, под.3 офис 1304-А
123610, Москва - Россия

EC REP

Emergo Europe
Prinsessegracht 20
2514 AP The Hague
The Netherlands

STERILE R

Sterilized by Gamma Radiation



Do Not Reuse



0197



Do Not Resterilize

® and ™ are registered trademarks owned by Ansell Limited or one of its affiliates. ©2012 All Rights Reserved.